

Ø45 LP&S-R



5186124A - 05/2017



Window Automation industry Srl a socio unico
Via C. Bassi, 7/A - 40015 Galliera (BO) - Italy - Tel. +39.051.6672711 - Fax +39.051.6672790
info@asamotor.com - www.asamotor.com

INSTRUKCJE ORYGINALNE - ORIGINAL INSTRUCTIONS
ORIGINALBETRIEBSANLEITUNG - INSTRUCTIONS ORIGINALES

UWAGI - WARNINGS - HINWEISE - RECOMMANDATIONS

- Przed przystąpieniem do instalowania należy uważnie przeczytać instrukcję bezpieczeństwa zamoczoną w opakowaniu. Nieprzestrzeganie niniejszych instrukcji zwalnia producenta z jakiegokolwiek odpowiedzialności i powoduje utratę ważności gwarancji. Producent nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne zmiany norm i przepisów wprowadzone po opublikowaniu tych instrukcji.
- Before installation, read these safety instructions carefully. In case of failure to comply with these instructions, the manufacturer's responsibility and warranty shall be voided. The manufacturer is not responsible for any change to norms and standards introduced after the publication of this manual.
- Vor der Installation sollten die Sicherheitsvorschriften, die sich in der Verpackung befinden, aufmerksam gelesen werden. Die Nichteinhaltung der vorliegenden Hinweise führt zum Erlöschen der Haftungspflicht und der Garantie des Herstellers. Der Hersteller kann bei Änderungen der Normen und Standards, die nach der Veröffentlichung dieses Handbuchs eingeführt werden, nicht haftbar gemacht werden.
- Avant l'installation lire attentivement les instructions de sécurité contenues dans l'emballage. En cas de non-respect de ces instructions, la responsabilité et la garantie du producteur déchoient. Le producteur n'est pas tenu pour responsable en ce qui concerne les modifications aux normes et aux standards introduits après la publication de ce manuel.

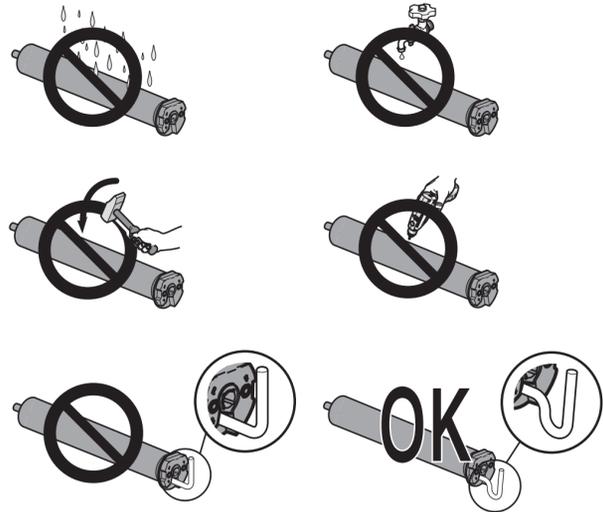
OPIS PRODUKTU - PRODUCT DESCRIPTION
PRODUKTBESCHREIBUNG - PRÉSENTATION DU PRODUIT

- Slinik Ø45 LP&S-R posiada elektroniczny układ krańcowy. Został zaprojektowany w celu wpisania do pamięci rolet i może być programowany oraz sterowany przy pomocy nadajnika radiowego oraz czujników radiowych. Możliwe jest zaprogramowanie 2 lub 3 pozycji krańcowych. Punkty krańcowe oraz kierunek obrotu mogą być programowane tylko przy użyciu nadajnika radiowego. Slinik może odpowiadać tylko na komendy wysyłane z nadajników radiowych oraz czujników ASA. Punkty krańcowe napędu mogą być regulowane w trybie automatycznym i ręcznym - w pierwszym przypadku konieczne jest zamastawienie w rolecie sztywnych wieszaków blokujących oraz stoperów, które wybierane są zgodnie z warunkami użytkowymi opisanymi poniżej; w drugim przypadku stopery nie są konieczne natomiast wieszaki blokujące muszą zostać zamontowane. Poziom głośności: LpA ≤ 70 dB(A).
- The Ø45 LP&S-R motor is equipped with an electronic remote limit switch. It is designed to store rolling shutters data and can be programmed and controlled via remote controls and sensors. You can program 2 or 3 stop points. The stop points and the rotating directions can be programmed using the remote control only. The motor can receive signals only from ASA remote controls and sensors. You can set the stop points either in automatic or manual mode: in automatic mode you must install rigid links and stoppers on the rolling shutter, chosen according to the conditions of use described below. In manual mode the stoppers are not necessary but the links must be rigid. Sound level: LpA ≤ 70 dB(A).
- Der Motor Ø45 LP&S-R ist mit einem elektronischen Funk-Endschalter ausgestattet. Er wurde für die Speicherung von Rollläden entwickelt und kann über Funksteuerungen und Funksensoren programmiert und gesteuert werden. Es können 2 oder 3 Endlagen programmiert werden. Die Endlagen und die Drehrichtung können nur über die Funksteuerung programmiert werden. Der Motor kann ausschließlich Signale von Funksteuerungen und Sensoren ASA empfangen. Die Endlagen können automatisch oder manuell eingestellt werden; im ersten Fall müssen auf dem Rollläden steife Schnellverbinder und Stopper installiert werden, die entsprechend den nachfolgend beschriebenen Einsatzbedingungen ausgewählt werden. In der manuellen Betriebsart sind die Rolladenstopper nicht erforderlich, die Wellenverbinder müssen jedoch fest sein. Schalldruckpegel: LpA ≤ 70 dB(A).
- Le moteur Ø45 LP&S-R est pourvu d'une fin de course électronique radio. Il est spécialement conçu pour mémoriser des stores et est programmable et contrôlable au moyen de radiocommandes et capteurs radio. Il est possible de programmer 2 ou 3 points d'arrêt. Les points d'arrêt et le sens de rotation ne sont programmables qu'en utilisant la radiocommande. Le moteur peut recevoir des signaux exclusivement de radiocommandes et de capteurs ASA. Il est possible de régler les points d'arrêt en mode automatique ou manuel : dans le premier cas il est nécessaire d'installer sur le store des sangles rigides et stoppeurs, sélectionnés suivant les conditions d'utilisation décrites ci-après. En mode manuel les stoppeurs du store ne sont pas nécessaires, mais les sangles doivent être rigides. Niveau sonore: LpA ≤ 70 dB(A).

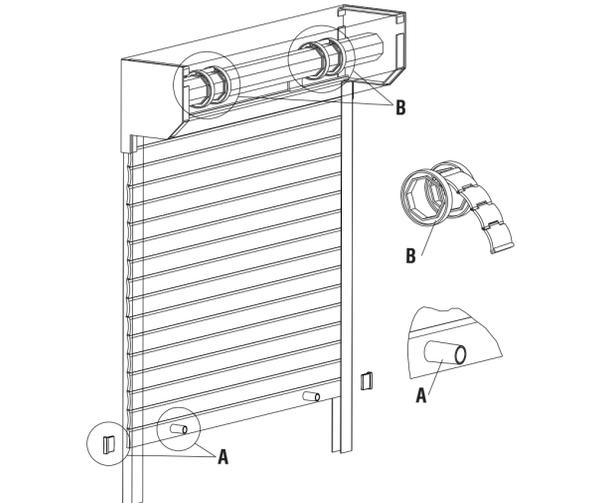
Rolleta tradycyjna - Traditional rolling shutter Herkömmlicher Rollläden - Store traditionnel		
Liczba pozycji krańcowych - No. of stop points Anz. Endlagen - Nombre de points d'arrêt		
2	3	
Pozycja pośrednia pomiędzy punktami krańcowymi Intermediate position between high and low Zwischenposition zwischen oben und unten Position intermédiaire entre le haut et le bas		
Programowanie automatyczne Automatic programming Automatische Programmierung Programmation automatique	NO	Sztywne wieszaki + stopery/zatyczki w listwie dolnej Stoppers rigid links Steife Schnellverbinder Stopper Sangles rigides Stoppeurs
Programowanie manualne Manual programming Manuelle Programmierung Programmation manuelle	OK	Wieszaki sztywne, brak stoperów/zatyczek Rigid links, no stoppers Feste Wellenverbinder, keine Rolladenstopper Sangles rigides, non stoppeur du store

Rolleta z opcją regulacji kąta nachylenia lameli - Rolling shutter with adjustable slats Rollläden mit ausrichtbaren Lamellen - Store avec lamelles orientables		
Liczba pozycji krańcowych - No. of stop points Anz. Endlagen - Nombre de points d'arrêt		
2	3	
Pozycja pośrednia pomiędzy punktami krańcowymi Intermediate position between high and low Zwischenposition zwischen oben und unten Position intermédiaire entre le haut et le bas		
Pozycja pośrednia poniżej dolnej pozycji krańcowej Position below the bottom stop point Position unter der unteren Endlage Position au-dessous du point d'arrêt bas		
NO	NO	NO
OK	OK	OK
Programowanie automatyczne Automatic programming Automatische Programmierung Programmation automatique		Sztywne wieszaki + stopery/zatyczki w listwie dolnej Stoppers rigid links Steife Schnellverbinder Stopper Sangles rigides Stoppeurs
Programowanie manualne Manual programming Manuelle Programmierung Programmation manuelle		Wieszaki sztywne, brak stoperów/zatyczek Rigid links, no stoppers Feste Wellenverbinder, keine Rolladenstopper Sangles rigides, non stoppeur du store

UWAGA - WARNING - ACHTUNG - ATTENTION



WARUNKI UŻYTKOWANIA - OPERATING CONDITIONS
ANWENDUNGSBEDINGUNGEN - CONDITIONS D'UTILISATION

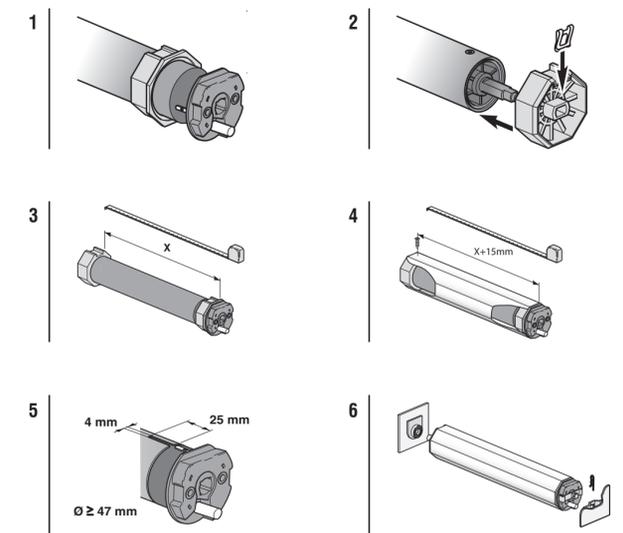


- W przypadku programowania automatycznego roleta powinna być wyposażona w:
 - stopery (zatyczki) dokręcone na końcowej listwie, stałe lub ruchome, zintegrowane na prowadnicach lub na końcowej listwie, która pełni funkcję ogranicznika ruchu (A),
 - wieszaki sztywne blokujące (B).
- In the case of the automatic programming, the rolling shutter should be equipped with:
 - fixed or removable stoppers, screwed to the end slat, integrated in the guides or in an end slat that acts as stop point (A).
 - rigid or burglar-proof links (B).
- Bei der automatischen Programmierung muss der Rollläden folgendermaßen ausgestattet sein:
 - festе oder abnehmbare Stopper, verschraubt auf der Abschlussleiste, integriert in den Führungen oder in einer Abschlussleiste, die als Endanschlag dient (A).
 - steife Schnellverbinder oder Einbruchschutz-Schnellverbinder (B).
- En cas de programmation automatique le store doit être équipé de:
 - stoppeurs vissés sur la latte finale, fixes ou amovibles, intégrés dans les guidages ou dans une latte finale servant de point d'arrêt (A).
 - sangles rigides ou anti-éfraction (B).

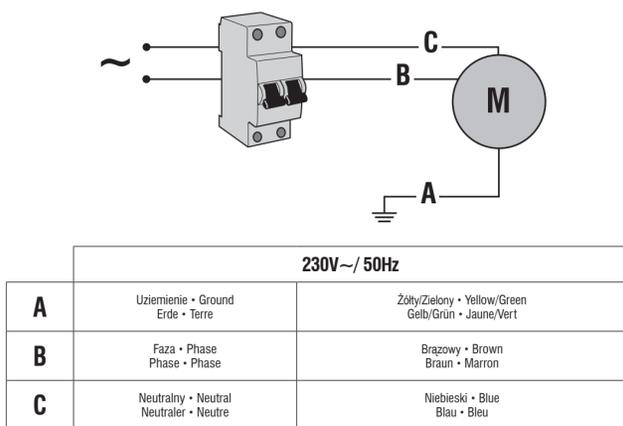
Szerokość - Width - Breite - Largeur	≤ 1400	1400 - 2200	2200 - 3000	3000 - 3800	> 3800
	Minimalna ilość wieszaków blokujących - Minimum no. of belts Mind.-Anz. Schnellverbinder - N° Minimum de sangles				
(*)	2	3	4	5	6

- Umieścić wieszaki blokujące na rurze nawojowej w odległości 150 mm od brzegów rolety a następnie rozłożyć pozostałe - o ile zostały one przewidziane - równomiernie na pozostałej przestrzeni (Patrz tabela powyżej). Maksymalny ciężar dla danego wieszaka blokującego: należy zastosować się do zaleceń producenta dotyczących dopuszczalnego obciążenia wieszaka.
- Place the external belts 150 mm from the edges of the shutter; in the remaining space, uniformly lay out the other belts, if any (see table above). Maximum weight per belt: refer to data provided by the manufacturer to load the rigid link.
- (*) Die äußeren Schnellverbinder auf 150 mm von den Enden des Rollladens setzen und die anderen, soweit vorhanden, gleichmäßig im Zwischenraum verteilen (siehe oben aufgeführte Tabelle). Max. Gewicht pro Schnellverbinder: Für die Last des Schnellverbinders ist auf die Angaben des jeweiligen Herstellers Bezug zu nehmen.
- (*) Disposer les sangles externes à 150 mm des extrémités du store, distribuer uniformément dans l'emplacement restant les autres, si prévues (voir le tableau ci-dessus). Poids maximum par sangle: se reporter aux données fournies par le producteur pour la charge de la sangle.

INSTALACJA - INSTALLATION - INSTALLATION - INSTALLATION



POŁĄCZENIA ELEKTRYCZNE - WIRING - ELEKTRISCHER ANSCHLUSS - CONNEXION ELECTRIQUE



POJEMNOŚĆ PAMIĘCI - MEMORY STORAGE CAPACITY
SPEICHERKAPAZITÄT - CAPACITÉ DE MÉMOIRE

- Jeden napęd może być obsługiwany za pomocą:
 - 12 sztuk różnych nadajników
 - 3 czujników słonecznych
 - 12 Fernbedienungen / Timer Nr.: 3 Sonnensensoren
- Nr. 12 télécommandes / Minuteries N° 3 Capteurs soleil

PRZYPISYWANIE DOWOLNEGO NADAJNIKA DO NAPĘDU - COUPLING THE REMOTE CONTROL TO THE MOTOR - KOPPLUNG DER FUNKSTEUERUNG MIT DEM MOTOR - ACCOUPLEMENT DE LA RADIOCOMMANDE AU MOTEUR

2S > 1 potwierdzenie

Przypisać nadajnik tymczasowo do napędu
Associate the remote control with the motor
Die Funksteuerung dem Motor zuordnen
Associer la radiocommande au moteur

Sprawdzić kierunek obrotu silnika
Check the rotating direction of the motor
Die Drehrichtung des Motors überprüfen
Contrôler le sens de rotation du moteur

Aby zmienić kierunek obrotu
To reverse the rotating direction
Für die Umkehr der Drehrichtung
Pour inverser le sens de rotation

Po 5 sekundach silnik potwierdza krótkim ruchem
Correct rotating direction
Korrekte Drehrichtung
Sens de rotation correct

PROGRAMOWANIE W TRYBIE AUTOMATYCZNYM - AUTOMATIC PROGRAMMING
AUTOMATISCHE PROGRAMMIERUNG - PROGRAMMATION AUTOMATIQUE

- Slinik przygotowany jest do funkcjonowania w trybie automatycznym, dlatego też nie jest konieczne żadne programowanie górnego i dolnego punktu krańcowego. Zapamiętanie punktów krańcowych następuje po dwóch pełnych cyklach użytkowania.
- Since the motor is designed to work in automatic mode, there is no need to program the high and low stop points. The two stop points are stored after two cycles of motor normal use.
- Der Motor ist für den Betrieb in der automatischen Betriebsart ausgelegt, d.h. es ist keine Programmierung der Endlagen Oben-Unten erforderlich. Die Speicherung der beiden Endlagen erfolgt nach zwei normalen Betriebszyklen des Motors.
- Le moteur est spécialement prévu pour le fonctionnement en mode automatique, ce qui n'exige aucune programmation des points d'arrêts haut-bas. La mémorisation des deux points d'arrêt se fait après deux cycles d'utilisation normale du moteur.

PROGRAMOWANIE W TRYBIE MANUALNYM - MANUAL PROGRAMMING
MANUELLE PROGRAMMIERUNG - PROGRAMMATION MANUELLE

- Przed przystąpieniem do programowania, należy przypisać dowolny nadajnik do silnika, zgodnie z paragrafem, przypisywanie dowolnego nadajnika do napędu; UWAGA: na etapie programowania slinik będzie funkcjonował w trybie monostabilnym (wymaga przytrzymywania przycisku).
- Before performing the manual programming, associate the remote control with the motor, see paragraph "coupling the remote control to the motor". WARNING: during programming, the motor will work intermittently and in "latched" mode.
- Vor der manuellen Programmierung muss die Funksteuerung dem Motor zugeordnet werden, siehe Abschnitt "Kopplung der Funksteuerung mit dem Motor". ACHTUNG: Während der Programmierungsphase funktioniert der Motor im Aussetzbetrieb in der Betriebsart "Totmann".
- Avant d'effectuer la programmation manuelle, associer la radiocommande au moteur, voir paragraphe "accouplement de la radiocommande au moteur". ATTENTION: au cours de la phase de programmation, le moteur fonctionnera par intermittence, en modalité "Homme Présent".

4S > 1 potwierdzenie

Przejsz do tryb manualny
Enter manual mode
In den Handbetrieb schalten
Entrer en mode manuel

Ustawić pancierz w docelowej górnej pozycji krańcowej
Reach the HIGH limit stop
Die OBERE Endlage ansteuern
Atteindre la fin de course HAUT

Zapisać w pamięci górną pozycję krańcową
Store the HIGH limit stop
Die OBERE Endlage speichern
Mémoriser la fin de course HAUT

Ustawić pancierz w docelowej dolnej pozycji krańcowej
Reach the LOW limit stop
Die UNTERE Endlage ansteuern
Atteindre la fin de course BAS

Zapisać w pamięci dolną pozycję krańcową
Store the LOW limit stop
Die UNTERE Endlage speichern
Mémoriser la fin de course BAS

A B C

A ZAKOŃCZENIE PROGRAMOWANIA DWÓCH POZYCJI KRAŃCOWYCH - TOP/BOTTOM/PROGRAMMING END - OBEN/UNTEN/ENDE PROGRAMMIERUNG - HAUT/BAS/FIN PROGRAMMATION

2S > 2 potwierdzenia

Zakończyć programowanie
End the programming
Die Programmierung abschließen
Terminer la programmation

OK

B ZAPROGRAMOWANIE DODATKOWEJ POZYCJI POŚREDNIEJ - TOP/BOTTOM/INTERMEDIATE OBEN/UNTEN/ZWISCHENPOSITION - HAUT/BAS/INTERMEDIAIRE

III°

Ustawić pancierz w docelowej pozycji pośredniej
Reach the INTERMEDIATE limit stop
Die Endlage der ZWISCHENPOSITION ansteuern
Atteindre la fin de course INTERMEDIAIRE

III°

Zapisać w pamięci pozycję pośrednią
Store the INTERMEDIATE limit stop
Die Endlage der ZWISCHENPOSITION speichern
Mémoriser la fin de course INTERMEDIAIRE

2S > 2 potwierdzenia

OK

C ZAPROGRAMOWANIE DODATKOWEJ POZYCJI W PRZYPADKU ROLET Z OPCJĄ REGULACJI KĄTA NACHYLENIA LAMELI - TOP/BOTTOM/SLATS OPENING OBEN/UNTEN/ÖFFNUNG LAMELLEN - HAUT/BAS/OUVERTURE LAMELLES

W zakresie tej opcji należy skonsultować się z serwisem technicznym WAY - For this option please consult WAY technical service
Für diese Option wenden Sie sich an den technischen Kundendienst WAY - Pour cette option consulter le service technique WAY

III°

Ustawić odpowiedni kąt nachylenia lameli
Reach the SLATS OPENING limit stop
Die Endlage ÖFFNUNG LAMELLEN ansteuern
Atteindre la fin de course OUVERTURE LAMELLES

III°

Zapisać w pamięci wybraną pozycję
Store the SLATS OPENING limit stop
Die Endlage ÖFFNUNG LAMELLEN speichern
Mémoriser la fin de course OUVERTURE LAMELLES

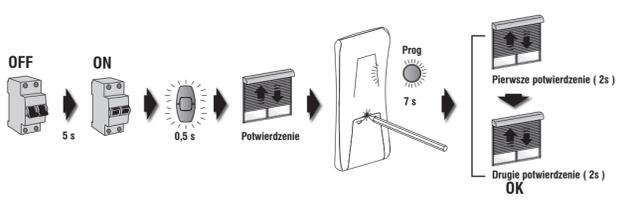
2S > 2 potwierdzenia

OK

FUNKCJONOWANIE - OPERATION - BETRIEB - FONCTIONNEMENT

		RĘCZNE - MANUAL - HANDBETRIEB - MANUEL			
		I°	II°	III°	III°
↑/STOP	↑/STOP	↑/STOP	↑/STOP	↑	↑
STOP	STOP	➡ III°	➡ III°		
↓/STOP	↓/STOP	↓/STOP	/		

Ⓞ RESETOVANIE LUB MODYFIKACJA USTAWIENYCH POZYCZY KRAŃCOWYCH
 Ⓞ RESETING OR CHANGING THE SET STOP POINTS - Ⓞ RESET OR ANDERUNG DER EINGESTELLTEN ENDLAGEN - Ⓞ RAZ OU MODIFICATION DES POINTS D'ARRÊT CONFIGURÉS



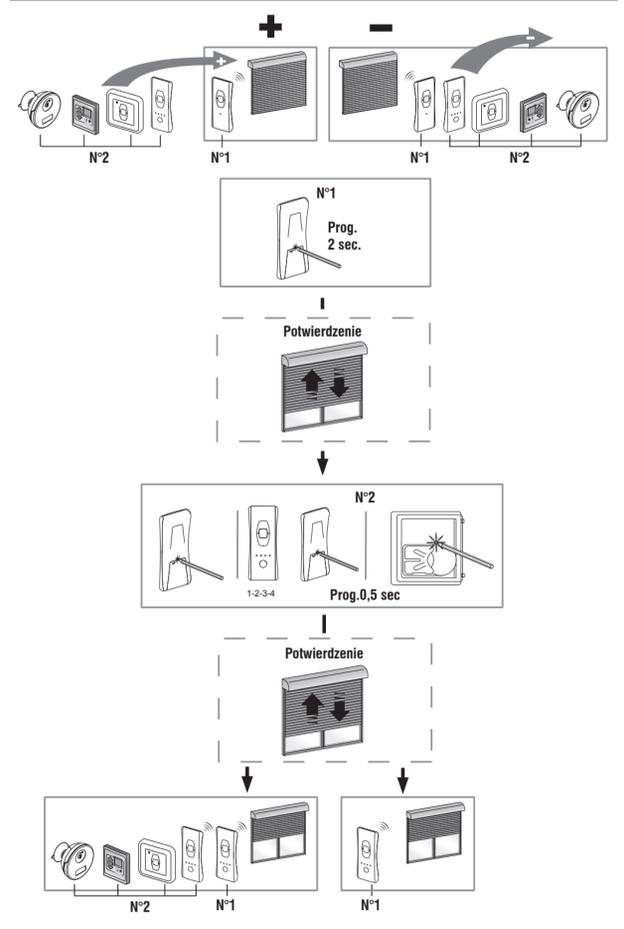
Ⓞ Powyżej przedstawiona procedura umożliwia zmodyfikowanie lub zresetowanie istniejących pozycji krańcowych.

Ⓞ This procedure applies to change or delete previously set stop points.

Ⓞ Mit dieser Vorgehensweise werden die vorher eingestellten Endlagen geändert oder gelöscht.

Ⓞ Cette procédure est prévue pour modifier ou effacer les points d'arrêt préalablement configurés.

Ⓞ PROGRAMOWANIE KOLEJNYCH NADAJNIKÓW LUB CZUJNIKÓW
 Ⓞ ADD OR REMOVE: REMOTE CONTROLS - TIMERS AND SENSORS
 Ⓞ HINZUFÜGEN ODER ENTFERNEN: FERNBEDIENUNGEN - TIMER UND SENSOREN
 Ⓞ AJOUTER OU ENLEVER: TÉLÉCOMMANDES - MINUTERIES ET CAPTEURS



Ⓞ Dodawanie lub usuwanie dowolnego nadajnika lub czujnika:
 - Wcisnąć przycisk PROG pierwszego nadajnika (N°1) na 2 sekundy / Potwierdzenie : Led «ON», krótki ruch rolety
 - Wcisnąć jednorazowo przycisk PROG nowego nadajnika (N°2) / Potwierdzenie: Led miga, krótki ruch rolety

Ⓞ Add or remove a remote control - timer or sensor
 - Impulse on the PROG (N°1) / Feedback key: LED "ON", short movement of awning/roller shutter
 - Impulse on the PROG (N°2) / Feedback key: LED blinks, short movement of awning/roller shutter

Ⓞ Hinzufügen oder Entfernen einer Fernbedienung - Timer oder Sensor
 - Impuls auf Taste PROG (N°1) / Feedback: LED "ON", kurze Bewegung des Vorhangs/Rollladens
 - Impuls auf Taste PROG (N°2) / Feedback: LED blinkt, kurze Bewegung des Vorhangs/Rollladens

Ⓞ Ajouter ou enlever une télécommande - minuterie ou capteur
 - Impulsion sur la touche PROG (N°1) / Feedback : Voyant "ON" / bref mouvement de rideau ou store
 - Impulsion sur la touche PROG (N°2) / Feedback : Voyant clignotant / bref mouvement de rideau ou store

Ⓞ Aby utworzyć dowolną grupę sterowania należy powtórzyć procedurę DODAWANIA KOLEJNYCH NADAJNIKÓW dla każdego uprzednio zaprogramowanego silnika na wybranym kanale

Ⓞ In order to add the multiple motors command position the SEL button of the multichannel remote control on the 5th channel (the 4 LEDs are on) and repeat, for every single previously programmed motor, the procedure "Add or remove: remote controls - timers and sensors".

Ⓞ Um eine Mehrfachsteuerung der Motoren hinzuzufügen, wird mit der Taste SEL der mehrikanaligen Fernbedienung der 5. Kanal angewählt (die 4 LED leuchten auf) und für jeden einzelnen vorher programmierten Motor wird der Vorgang "Hinzufügen oder Entfernen: Fernbedienungen - Timer und Sensoren" ausgeführt.

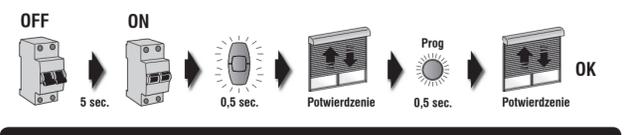
Ⓞ Si on doit ajouter la commande multiple des moteurs, se positionner avec le bouton SEL de la télécommande multicanal sur le 5e canal (les 4 DEL sont allumées) et refaire pour chaque moteur préalablement programmé la procédure "Ajouter ou enlever : télécommandes - minuteries et capteurs".

Ⓞ ZASTĄPIENIE ISTNIĄCEJĄCO NADAJNIKA LUB CZUJNIKA - Ⓞ REPLACING A REMOTE CONTROL - TIMER OR SENSOR - Ⓞ AUSTAUSCH EINER FERNBEDIENUNG - TIMER UND SENSOR
 Ⓞ REMPLACEMENT D'UNE TÉLÉCOMMANDE - MINUTERIE ET CAPTEUR

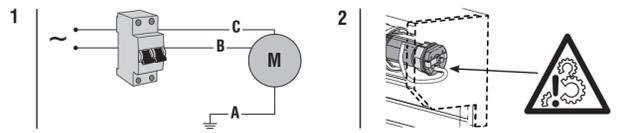
Ⓞ UWAGA! Przeprowadzając tę procedurę **wszystkie inne nadajniki, piloty i czujniki zostaną wykasowane** z pamięci silnika. Ustawione wcześniej pozycje krańcowe nie zostaną usunięte !!!
 Ⓞ WARNING! On performing this procedure **all the other remote controls - timers and sensors will be deleted** from the motor's storage. The stop points will however be kept.

Ⓞ ACHTUNG! Durch Ausführung dieses Vorgangs werden **alle anderen Fernbedienungen - Timer und Sensoren aus dem Speicher des Motors gelöscht**. Die eingestellten Endlagen werden hingegen im Speicher erhalten.

Ⓞ ATTENTION! En effectuant cette procédure **toutes les autres télécommandes - minuteries et capteurs sont supprimés** de la mémoire du moteur. Les points d'arrêt configurés sont par contre conservés.



Ⓞ OGÓLNE PRZYPISY - Ⓞ GENERAL NOTES - Ⓞ ALLGEMEINE HINWEISE - Ⓞ NOTES GÉNÉRALES



Ⓞ Sprawdzić okablowanie.

Ⓞ Check the wiring.

Ⓞ Die Verkabelung überprüfen.

Ⓞ Vérifier le câblage.

Ⓞ Upewnić się, czy przewód nie znajduje się zbyt blisko części ruchomych rolety.
 Ⓞ Make sure wires do not get in the way of moving parts.
 Ⓞ Sicherstellen, dass das Kabel nicht mit in Bewegung befindlichen Teilen kollidiert.

Ⓞ S'assurer que le câble n'interfère pas avec les parties en mouvement.

Ⓞ PRZYPISY DOTYCZĄCE GWARANCJI - Ⓞ NOTES ON THE WARRANTY
 Ⓞ HINWEISE ZUR GARANTIE - Ⓞ NOTES POUR LA GARANTIE

Ⓞ Ważne: gwarancja produktu traci swą ważność jeśli nieprawidłowo funkcjonowanie produktu spowodowane jest nieprzestrzeganiem przepisów dotyczących sposobu instalowania lub też w wypadku interwencji ze strony personelu, który nie został upoważniony i zatwierdzony przez Producenta. Jeśli kabel zasilający jest uszkodzony, aby zapewnić bezpieczeństwo powinien on być wymieniony przez Producenta lub przez personel jego Serwisu Technicznego.

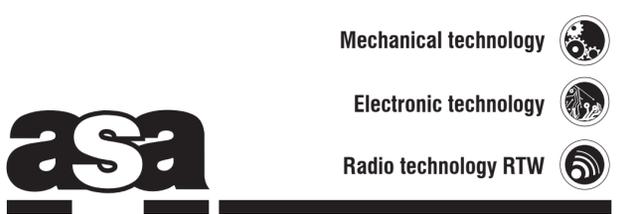
Ⓞ Important: no product warranty is acknowledged if it displays malfunctions or problems due to non-compliance with the rules of installation or to work done on the product by unauthorised personnel not recognised by the manufacturer. If the power cable becomes damaged, it must be replaced by the manufacturer or by its technical assistance service in order to prevent risks.

Ⓞ Wichtig: Es wird keine Gewährleistung für das Produkt anerkannt, wenn Fehlfunktionen oder Störungen festgestellt werden, die auf Nichteinhaltung der Installationsanweisungen oder auf Eingriffe durch nicht befugtes oder nicht vom Hersteller anerkanntes Personal zurückzuführen sind. Wenn das Netzkabel beschädigt ist, muss es unverzüglich vom Hersteller oder vom technischen Kundendienst durch ein neues ersetzt werden, um Gefahren zu vermeiden.

Ⓞ Important: aucune garantie n'est reconnue sur le produit, au cas où l'on constaterait des défaillances ou inconvénients, dus au non-respect des normes de mise en place ou produits par des interventions effectuées sur le produit de d'un personnel non autorisé ou agréé par le fabricant. Si le câble d'alimentation est abimé, c'est le fabricant ou le service après-vente qui doivent le remplacer, en vue d'éviter toute sorte de dangers.



WARNINGS



Ⓞ **UWAGI** - Ⓞ **WARNINGS**
 Ⓞ **HINWEISE** - Ⓞ **RECOMMANDATIONS**

Ⓞ **Nieprawidłowa instalacja może wyrządzić poważne szkody przedmiotom i osobom.**
Uwaga: aby zapewnić bezpieczne użycie produktu, należy dokładnie zastosować się do instrukcji. Zachować niniejsze instrukcje.
 Ⓞ **Follow all instructions, since incorrect installation can lead to severe injury.** **Caution:** it is extremely important you follow these instructions to keep people safe. Save these instructions.

Ⓞ **Alle Montageanweisungen befolgen, da falsche Montagen zu Vernetzungen führen kann.** **Achtung:** Um die Sicherheit von Personen zu gewährleisten, sollten die Anweisungen in jedem Falle befolgt werden. Die Anweisungen sind aufzubewahren.

Ⓞ **Instructions importantes de sécurité. une mise en place qui n'a pas été parfaitement exécutée peut occasionner de graves dommages aux personnes et aux choses.** **Attention:** il est extrêmement important pour la sécurité des personnes de respecter scrupuleusement toutes les instructions qui suivent. Conserver ces instructions.

Ⓞ **WAŻNE ZALECENIA MAJĄCE NA CELU ZAPEWNIENIE BEZPIECZEŃSTWA UŻYTKOWNIKOM**

Urządzenia nie powinny być używane przez dzieci ani przez osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych, a także przez osoby nie posiadające doświadczenia i wiedzy w użytkowaniu tego typu urządzeń, chyba że zostaną one odpowiednio poinstruowane lub będą one nadzorowane. Sterujące urządzenia radiowe powinny się znajdować w miejscu niedostępnym dla dzieci. Należy często przeprowadzać kontrolę instalacji. Nie używać silnika jeśli wymaga on regulacji lub naprawy. Nie wprowadzać w ruch rolet/markiz kiedy w ich pobliżu przeprowadzane są czynności związane z konserwacją, takie jak na przykład mycie okien. Jeśli przewidziane zostało automatyczne sterowanie rolet/markiz (np. z poziomu timer'a), wykonując w ich pobliżu czynności związane z konserwacją, takie jak mycie okien, należy odłączyć ich zasilanie. Kontrolować roletę/markizę w trakcie jej ruchu, upewniając się czy ewentualnie obecne osoby znajdują się z dala od niej, aż do chwili kiedy zakończy ona całkowicie swoją pracę.

ZALECENIA MAJĄCE NA CELU ZAPEWNIENIE BEZPIECZEŃSTWA INSTALACJI

Silniki te powinny być instalowane i regulowane przez wykwalifikowanego instalatora, dla którego przeznaczone są niniejsze instrukcje. Silniki rurowe powinny być używane tylko z zastosowaniem markiz lub rolet. Wszelkie inne ich użycie powinno być poddane ocenie ze strony techników Producenta. Przed przystąpieniem do instalowania napędu należy zdjąć lub odłączyć wszelkie inne wyposażenie, które nie jest niezbędne dla zmotoryzowanego funkcjonowania.

Nie ciągnąć zbytnio za przewód zasilający (np. nie unosić silnika ciągnąc za przewód).

Jeśli silnik wyposażony jest w mechanizm awaryjnego podnoszenia (NHK)o trzpień powinien zostać zamontowany w taki sposób aby korba znajdowała się na wysokości poniżej 1,8 m.

Jeśli silniki sterowane są przez pomocy wyłącznika bez blokady (który powraca automatycznie w stan spoczynku w chwili zwolnienia przycisku), to powinien być on umocowany w pobliżu urządzenia, na wysokości przynajmniej 1,5 m, w każdym razie z dala od ruchomych części rolety.

- przewód zasilający silownika może być wymieniany tylko na identyczny przewód dostarczany przez producenta tegoż silownika
 - urządzenia służące do sterowania napędem powinny być instalowane w widocznych miejscach
 - silniki, w przypadku których możliwy jest dostęp do nie zabezpieczonych części pozostających w ruchu, powinny być instalowane na wysokości co najmniej 2,5 m od podłogi lub od płaszczyzny umożliwiającej dostęp do nich.

Używać tylko i wyłącznie akcesoriów instalacyjnych przedstawionych w katalogu Producenta / autoryzowanego sprzedawcy (adaptery, zabieraki, uchwyty, itp.).

Wybrać i zainstalować uchwyt mocujący najodpowiedniejszy dla typu silnika względem rodzaju skrzynki rolety. Wybrać i zainstalować odpowiedni adapter oraz zabierak napędu w zależności od kształtu i rozmiarów rury nawojowej. W szczególności należy zwrócić uwagę na dokładne dopasowanie zabieraka do pierścienia napędu (Patzr instrukcje montażowe). Chronić silnik przed uderzeniami, zarówno na etapie jego wkładania w rurę nawojową, jak i w trakcie transportu. Nie moczyć silnika ani nie zanurzać go w wodzie.

Aby uniknąć ewentualnego przedostania się wody do silnika, gorąco zaleca się wykonać zapętlenie przewodu zasilającego wokół głowicy napędu.

Nie wiercić na silniku otworów i zwrócić uwagę na długość wkrętów mocujących rury nawojowej rolety lub markizy.

W wypadku instalacji przewidzianej przez wytwórcę markizy ramiennej, należy zapewnić odległość w poziomie wynoszącą co najmniej 0,4 m między całkowicie rozwiniętą markizą, a wszystkimi stałymi przedmiotami.

Moment obrotowy oraz czas funkcjonowania powinny zgadzać się z charakterystyką elementu zaautomatyzowanego. Aby określić odpowiedni moment obrotowy napędu, należy zastosować się do wskazówek Producenta; odnieść się do tabel użduwgi oficjalnego katalogu Producenta / autoryzowanego Sprzedawcy. Czas funkcjonowania dla obsługi rolety/markizy nie powinien przekraczać wartości przytoczonej na tabliczce znamionowej znajdującej się na każdym silniku.

Dla silników z serii Ø 35, minimalna średnica rury nawojowej wynosi: 38 mm - 10Nm

Dla silników z serii Ø 45, minimalna średnica rury obsadowej wynosi: 50 mm.

Dla silników z serii Ø 59, minimalna średnica rury obsadowej wynosi: 70 mm - 80Nm / 102 mm - 100/120Nm

OSTRZEŻENIA

Instalacja elektryczna powinna być zgodna z obowiązującymi przepisami CEE. Silniki wyposażone w przewód z PVC H05-VVF i gumyH05- RRF powinny być instalowane wewnątrz budynkiw/mieszkańach.
 W wypadku sterowania silnikami z kilku punktów, należy zastosować się do wskazówek przytoczonych w oficjalnym katalogu. Aby instalacja była zgodna z przepisami, powinna przewidywać na początku obwodu wyłącznik wielobiegunowy do odłączenia zasilania o minimalne odległości między stykami rzędu 3mm.

Instalacja elektryczna powinna być zgodna z obowiązującymi przepisami CEE. Silniki wyposażone w przewód z PVC H05-VVF i gumyH05- RRF powinny być instalowane wewnątrz budynkiw/mieszkańach.
 W wypadku sterowania silnikami z kilku punktów, należy zastosować się do wskazówek przytoczonych w oficjalnym katalogu. Aby instalacja była zgodna z przepisami, powinna przewidywać na początku obwodu wyłącznik wielobiegunowy do odłączenia zasilania o minimalne odległości między stykami rzędu 3mm.

IMPORTANT INSTRUCTIONS FOR THE SAFETY OF USERS

Appliance is not to be used by children or persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction. The remote control devices must be out of the reach of children.

Frequently check the installation, and do not use the motor if it requires adjustment or repairs. Do not operate the shutter/awning when maintenance, such as window cleaning, is being carried out in the vicinity. Disconnect the automatically controlled shutter/awning from the supply when maintenance, such as window cleaning, is being carried out in the vicinity.

Watch the moving shutter/awning and keep people away until the shutter/awning is completely closed.

IMPORTANT INSTRUCTIONS FOR THE SAFETY OF THE INSTALLATION

These motors must be installed and adjusted by a qualified installer, who must read these instructions carefully. The tubular motors must be used only for opening and closing awnings and roller shutters. All other uses must be approved by the manufacturer's technicians.
 Before installing the motor drive, remove or put out of commission all equipment that is unnecessary for powered operation. Avoid subjecting the power supply cable to excessive traction (e.g. lifting the motor while pulling the cable).
 If the motor is fitted with the emergency manual operation device, the length of the rod must ensure that the crank is at a height below 1.8 metres.

If the motors are controlled by a circuit breaker without interlock (which automatically returns to the stop position when its change of position member is released), it must be secured near the device, at a height of at least 1.5 metres but in any case far from moving parts:

- The supply cord of this drive can only be replaced by the same type of cable supplied by the manufacturer of the drive
 - Fixed controls have to be installed visibly
 - Drives allowing access to ungrouted moving parts after the installation must be installed at height of at least 2,5 m above floor level or any other access level
 Use only the installation accessories listed in the catalogue of the manufacturer or authorised reseller (adaptors, brackets, back plates, etc.).

Select and install the fixing bracket best suited to the motor, box and/or roller shutter to be powered. Select and install the drive adaptor according to the shape and size of the rolling tube. Pay special attention that the limit switch adaptor and its control ring are perfectly coupled. See the assembly instructions.
 Avoid subjecting the motor to any possible knocks or shocks, both when putting the motor inside the rolling tube and during transportation.

Do not dampen the motor or immerse it in water. In order to prevent possible infiltrations of water in the motor, it is strongly recommended to loop the power cable downward. Do not drill holes on the motor, and pay attention to the length of the fixing screws on the roller shutter or awning rolling tube. When installing the motor drive for arm awnings, it is necessary to ensure a horizontal distance of at least 0.4 metres between the completely open awning and all fixed objects.

The torque and time of operation must be compatible with the characteristics of the driven part. Follow the manufacturer's instructions in determining the load to be put on the motor; refer to the official catalogue of the manufacturer or authorised reseller. The time of operation for manoeuvring the installation must not exceed that shown on the rating plate label affixed to each motor. The minimum housing tube diameter for the Ø 35 series of motors is: 38 mm - 10Nm / 50 mm - 13Nm
 The minimum housing tube diameter for the Ø 45 series of motors is: 50 mm - 80Nm / 102 mm - 100/120Nm
 The minimum housing tube diameter for the Ø 59 series of motors is: 70 mm - 80Nm / 102 mm - 100/120Nm

WARNINGS

The electric harness must comply with CEI regulations in force. The motors using the cables PVC H05-VVF and rubber H05-RRF must be installed inside. For centralization or for motor control from two or more spots, check the information provided in the official catalogue.

In order to be compliant, the installation must have an omnipolar switch for power mains separation included upline of the circuit, with an opening distance between contacts of at least 3 mm.

D **WICHTIGE HINWEISE FÜR DIE SICHERHEIT DER BENUTZER**

Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen. Die Funksteuervorrichtungen sollten sich außerhalb der Reichweite von Kindern befinden. Die Installation regelmäßig überprüfen und den Motor nicht verwenden, wenn dieser eine Einstellung oder eine Reparatur erfordert. Den Rolläden/die Markise vom Versorgungsnetz trennen, wenn Arbeiten wie z. B. Fensterputzen in der Nähe durchgeführt werden. Automatisch gesteuerten Rolläden/Markise vom Versorgungsnetz trennen, wenn Arbeiten wie z. B. Fensterputzen in der Nähe durchgeführt werden. Den sich bewegenden Rolläden/die sich bewegnede Markise beobachten und Personen fernhalten, bis der Rolläden/die Markise vollständig geschlossen ist.

WICHTIGE HINWEISE FÜR DIE SICHERHEIT DER INSTALLATION

Diese Motoren müssen von Fachtechnikern installiert und registriert werden, für die diese Anweisungen bestimmt sind: Die rohrförmigen Motoren dürfen nur für die Motorisierung von Sonnendächern oder Rolläden eingesetzt werden, alle sonstigen Benutzungen müssen von den Technikern der Herstellerfirma überprüft werden. Vor dem Installieren der Motorisierung, alle nicht für den motorisierten Betrieb notwendige Ausstattungen entfernen oder außer Betrieb setzen.

Den Netzkabel nicht zu sehr ziehen (z.B. mit dem Kabel den Motor hochheben). Falls der Motor mit einer manuellen Notvorrichtung ausgestattet ist, muss die Länge des Betätigungstabs eine Höhe des Kurbels unter 1,8 m gewährleisten.

Wenn die Motoren von einem Schalter ohne Blockierung (der automatisch, nach dem Lossassen des Betätigungsorgans in die Stopp-Position zurückgeht) gesteuert wird, muss dieser in unmittelbarer Nähe, an einer Höhe von mindestens 1,5 m, aber weit von den beweglichen Teilen, befestigt werden:

- Die Netzanschlussleitung dieses Antriebs darf nur durch den gleichen Leitungstyp, geliefert vom Hersteller des Antriebs, ersetzt werden

- Fest montierte Steuereinrichtungen müssen sichtbar angebracht werden
 - Antriebe bei denen nach der Installation der Zugang zu ungeschützten beweglichen Teilen möglich ist, müssen mind. 2,5 m über dem Boden oder /geglicher anderen Ebene, die Zugang zum Antrieb gewährt, montiert werden.
 Für die Installation sollen ausschließlich die sich im Katalog des Herstellers/befugten Wiederverkäufers befindende Zubehöre (Adapter, Bügel, Sockel usw.) eingesetzt werden.

Den für den Motor, Kasten u/o den zu motorisierenden Aufroller passende Befestigungsbügel wählen und installieren. Den Zugadapter entsprechend der Form und dem Ausmaß des Aufrollrohrs wählen und installieren. Es muss insbesondere auf eine perfekte Verkopplung des Endanschlagadapters mit seinem Steuerung geachtet werden. Siehe hierzu die Montageanweisungen. Es muss jeder Stoß und Schlag am Motor sowohl bei der Einführung des Motors in das Aufrollrohr als auch während des Transports vermieden werden.

Den Motor nicht nassen oder erdtauchen.
 Um mögliche Wasserinfiltrationen in den Motor zu vermeiden, wird ausdrücklich empfohlen dem Netzkabel eine Schlinge nach unten machen zu lassen.

Keine Bohrungen auf dem Motor durchführen und auf die Länge der Befestigungsschrauben des Aufrollrohrs achten. Im Falle einer Installation für die Motorisierung von Arm-Sonnendächern, muss ein horizontaler Abstand von 0,4 m zwischen vollständig abgerolltem Sonnendach und allen festen Teilen gewährleistet sein.

Das Drehmoment und die Funktionsdauer müssen mit den Eigenschaften des Zugteils übereinstimmen. Den Angaben des Herstellers bei der Festlegung der am Motor anzuwendenden Belastung folgen und auf den offiziellen Katalog des Herstellers/befugter Wiederverkäufer Bezug nehmen.

Die Funktionszeit für den Betrieb der Installation darf die auf dem Motorenschild angegebenen Daten nicht überschreiten.

Für die Motoren der Serie Ø 35, beträgt das Gehäuserohr 38 mm - 10Nm / 50 mm - 13Nm

Für die Motoren der Serie Ø 45, beträgt das Gehäuserohr 50 mm

Für die Motoren der Serie Ø 59, beträgt das Gehäuserohr 70 mm - 80Nm / 102 mm - 100/120Nm

EMPFEHLUNGEN

Die elektrische Verkabelung sollten den geltenden CEI-Normen entsprechen. Motoren mit Kabeln aus PVC H05- VVF und Gummi H05- RRF dürfen ausschließlich in Innenräumen installiert werden. Für die Einrichtung einer zentralen Steuerung oder für die Steuerung der Motoren von mehreren Ausgangspunkten aus sind die entsprechenden Angaben im offiziellen Katalog zu prüfen. Um eine vorschriftgemäße Installation auszuführen, muss oberhalb der Kreislaufe eine alpoligne Trennvorrichtung des Versorgungsnetzes mit einer Mindestöffnung der Kontakte von 3 mm installiert werden.

F **INSTRUCTIONS IMPORTANTES EN CE QUI CONCERNE LA SECURITE DES UTILISATEURS**

Interdire aux enfants ainsi qu'aux personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou aux personnes dotées d'une expérience et connaissance limitées, à moins q'elles ne soient convenablement formées ou supervisées, d'utiliser les dispositifs. Ne pas laisser à la portée des enfants les dispositifs de radiocommande. Vérifier fréquemment l'installation et ne pas utiliser le moteur au cas où l'on constaterait qu'il nécessite d'un réglage ou d'une réparation. Ne pas faire fonctionner le store/rideau, tandis que des opérations d'entretien, telles que par exemple le nettoyage de vitres, sont exécutées à proximité de ceux-ci. Au cas où l'on disposerait d'une commande automatique (par exemple compteur de temps, anémomètre, etc.), déconnecter de l'alimentation le store/rideau, tandis que des opérations d'entretien, telles que par exemple le nettoyage de vitres, sont exécutées à proximité de ceux-ci. Contrôler la menuiserie au cours du mouvement et éloigner les personnes tant que celle-ci ne s'est pas complètement fermée.

INSTRUCTIONS IMPORTANTES EN CE QUI CONCERNE LA SECURITE DE L'INSTALLATION

Ces moteurs doivent être installés et réglés par un appareilur qualifié, auquel ces instructions sont spécialement dédiées. Les moteurs tubulaires ne doivent être utilisés que pour la motorisation de rideaux et de stores, en cas d'utilisation différente, il faudra s'en remettre au jugement des techniciens du fabricant.

Avant de monter la motorisation, enlever ou mettre hors service tout l'équipement qui ne s'impose pas en cas d'un fonctionnement motorisé.

Eviter de soumettre le câble d'alimentation à des tractions excessives (par exemple soulever le moteur, en tirant le câble). Au cas où le moteur serait doté du dispositif de manoeuvre manuelle de secours, la longueur de la tige de manoeuvre doit assurer que la manivelle se situe à une hauteur inférieure à 1,8 mètres.

Si les moteurs sont commandés par un interrupteur sans verrouillage (qui revient automatiquement à la position d'arrêt lorsque son organe de manoeuvre est relâché), celui-ci doit être fixé en apparet sur l'appareil à une hauteur d'au moins 1,5 mètres, et de toute façon loin des organes mobiles.

- le câble d'alimentation de ce vérin ne peut être remplacé que par un câble identique fourni par le producteur du vérin en question
 - les points fixes de commande doivent être installés dans des positions visibles
 - les moteurs dans lesquels il est possible d'accéder à des organes en mouvement non protégés, doivent être installés à une hauteur d'au moins 2,5 m du sol ou du plan qui en assure l'accés.

Utiliser exclusivement les accessoires de mise en place prévus sur le catalogue du producteur/revendeur agréé (adaptateurs, brides, culots, etc.).

Choisir et monter la bride s'adaptant le mieux au moteur, au caisson et/ou au store à motoriser.

Choisir et monter l'adaptateur d'entraînement en fonction de la forme et de la dimension du tube d'enroulement. Prendre le plus grand soin pour réaliser un accouplement parfait entre l'adaptateur de la fin de course et son anneau de commande. Voir la notice d'instructions de montage.

Eviter de soumettre le moteur à tout choc ou coup possible, aussi bien lors de l'introduction du moteur à l'intérieur du tube d'enroulement que pendant le transport. Ne pas mouiller ou immerger le moteur. Afin d'éviter des infiltrations d'ae possibles dans le moteur, il est vivement préconisé de doter le câble d'alimentation d'une anse vers le bas.

Ne pas effectuer de trous sur le moteur et prêter une attention toute particulière à la longueur des vis de fixation du tube d'enroulement du store ou du rideau. En cas de mise en place pour la motorisation de stores à bras, il y a lieu d'assurer une distance horizontale d'au moins 0,4 mètres, entre le store complètement déployé et tous les objets fixes.

Le couple et la durée de fonctionnement doivent être conformes aux caractéristiques de la partie entraînée. Suivre les indications du fabricant dans la définition de la charge à appliquer au moteur ; se rapporter au catalogue officiel du fabricant/revendeur agréé. The temps de fonctionnement pour manoeuvrer l'installation ne doit pas dépasser le temps figurant sur l'étiquette des données de la plaque apposée sur chaque moteur.

En cas de moteurs de la série Ø 35 le diamètre minimum du tube de logement est: 38 mm - 10Nm / 50 mm - 13Nm

En cas de moteurs de la série Ø 45 le diamètre minimum du tube de logement est: 50 mm

En cas de moteurs de la série Ø 59 le diamètre minimum du tube de logement est: 70 mm - 80Nm / 102 mm - 100/120Nm

RECOMMANDATIONS

Le câblage électrique doit être conforme aux normes CEI en vigueur. Les moteurs utilisant les câbles: PVC H05- VVF et caoutchouc H05- RRF doivent être installés à l'intérieur. Pour chaque centralisation ou en cas de commandes de moteurs à partir de plusieurs endroits, vérifier les indications sur le catalogue officiel. Pour que l'installation soit conforme aux normes, elle doit prévoir en amont du circuit l'enclenchement d'un dispositif omnipolaire de séparation du réseau d'alimentation, ayant une distance d'ouverture entre les contacts d'au moins 3 mm.

NOTE